

34 (1983) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 161

A. TITEL

*Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor de exploitatie
van meteorologische satellieten "EUMETSAT", met Bijlagen;
Genève, 24 mei 1983*

B. TEKST**Convention for the establishment of a European Organisation for the exploitation of meteorological satellites (“EUMETSAT”)**

The States parties to this Convention,

Considering that:

– the safety of populations and the efficient execution of numerous human activities are conditioned by meteorological data and that it calls for more accurate and prompter forecasts;

– the possibility of improving the forecasts to a large extent depends on the availability of meteorological observations, local as well as global, including those relating to remote and desert regions;

– meteorological satellites have proved their aptitude and unique potential as a complement to the ground observation systems, particularly in respect of permanent weather monitoring and the carrying out and speedy collection of observations over the most inaccessible areas of the earth’s surface;

Noting that:

– the World Meteorological Organisation has recommended its members to improve meteorological data bases and strongly supported plans to develop and exploit a global satellite observation system in order to contribute to the “World Weather Watch”;

– the METEOSAT experimental programme, conducted by the European Space Agency, has demonstrated Europe’s capacity to assume its share of responsibility in the operation of a global satellite observation system;

Recognising that:

– no national or international organisation has planned any arrangement to provide Europe with all meteorological satellite data necessary to cover its zones of interest;

– the magnitude of the human, technical and financial resources required for activities in the space field is such that these resources lie beyond the means of any single European country;

– it is desirable to provide the European meteorological organisations with a framework for cooperation enabling them to embark on joint

**Convention portant création d'une organisation européenne pour
l'exploitation de satellites météorologiques («EUMETSAT»)**

Les Etats parties à la présente Convention,

Considérant que:

– la sécurité des populations et l'exercice efficace de nombreuses activités humaines sont conditionnés par les informations météorologiques et qu'elles réclament des prévisions plus précises et plus rapidement disponibles;

– la possibilité d'améliorer les prévisions est largement fonction de la disposition d'observations météorologiques aussi bien locales qu'à l'échelle de la planète, y compris dans les régions reculées ou désertiques;

– les satellites météorologiques ont prouvé leur aptitude et leur potentiel unique pour compléter les systèmes d'observation au sol, particulièrement en ce qui concerne la surveillance permanente du temps ainsi que l'exécution et la collecte rapide d'observations sur les zones les plus inaccessibles de la surface terrestre;

Notant que:

– l'Organisation Météorologique Mondiale a recommandé à ses membres d'améliorer les bases de données météorologiques et fermement appuyé les plans visant à réaliser et exploiter un système global d'observation par satellites pour alimenter la «Veille Météorologique Mondiale»;

– le programme expérimental MÉTÉOSAT, conduit par l'Agence spatiale européenne, a démontré la capacité de l'Europe d'assumer sa part de responsabilité dans la mise en oeuvre d'un système global d'observation par satellites.

Reconnaissant que:

– aucune organisation nationale ou internationale n'a prévu de disposition pour offrir à l'Europe l'ensemble des observations par satellite météorologique nécessaire à la couverture de ses zones d'intérêt;

– l'importance des ressources humaines, techniques et financières nécessaires aux activités relevant du domaine spatial est telle que ces ressources dépassent les possibilités individuelles de chacun des pays européens;

– il est souhaitable de fournir aux organismes météorologiques européens un cadre de coopération leur permettant d'engager des

activities making use of space technologies applicable to meteorological research and weather forecasting;

Have agreed as follows:

Article 1

Establishment of EUMETSAT

1. A European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites, hereinafter referred to as "EUMETSAT", is hereby established.

2. The members of EUMETSAT, hereinafter referred to as "Member States", shall be those States that are Parties to this Convention in pursuance of the provisions of Article 15.2 or 15.3.

3. EUMETSAT shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.

4. The organs of EUMETSAT shall be the Council and the Director.

5. The Headquarters of EUMETSAT shall provisionally be located in the European Space Agency's premises in Paris. The final decision on the location of the Headquarters shall be taken by the Council, in accordance with the provisions of Article 5.2(b)(viii) below.

6. The official languages of EUMETSAT shall be English and French.

Article 2

Objectives

1. The primary objective of EUMETSAT is to establish, maintain and exploit European systems of operational meteorological satellites, taking into account as far as possible the recommendations of the World Meteorological Organisation.

2. The definition of the initial system is contained in Annex I.

3. In the execution of its objectives, EUMETSAT shall:

(a) take maximum advantage of the technologies developed in Europe in particular in the field of meteorological satellites by providing for operational continuation of the programmes that have proved technically successful and cost-effective;

(b) rely as appropriate on the capabilities of the existing international organisations carrying out activities in a similar field;

actions en commun utilisant les technologies spatiales applicables à la recherche et à la prévision météorologiques;

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Création d'EUMETSAT

1. Il est institué par la présente Convention une organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques, ci-après dénommée «EUMETSAT».

2. Les membres d'EUMETSAT, ci-après dénommés «les Etats membres», sont les Etats qui sont parties à la présente Convention en application des dispositions de l'article 15, paragraphes 2 ou 3.

3. EUMETSAT a la personnalité juridique. Elle a notamment la capacité de contracter, d'acquérir et de disposer de biens mobiliers et immobiliers ainsi que d'ester en justice.

4. Les organes d'EUMETSAT sont le Conseil et le Directeur.

5. Le siège d'EUMETSAT est fixé provisoirement dans les locaux de l'Agence spatiale européenne à Paris. La décision définitive sur l'emplacement du siège sera prise par le Conseil conformément aux dispositions de l'article 5.2 (b) (viii) ci-après.

6. Les langues officielles d'EUMETSAT sont l'anglais et le français.

Article 2

Objectifs

1. EUMETSAT a pour objectif principal la mise en place, le maintien et l'exploitation de systèmes européens de satellites météorologiques opérationnels en tenant compte dans la mesure du possible des recommandations de l'Organisation Météorologique Mondiale.

2. La définition du système initial fait l'objet de l'Annexe I.

3. Pour la réalisation de ses objectifs, EUMETSAT:

(a) tire profit autant que possible des technologies développées particulièrement en Europe dans le domaine des satellites météorologiques en assurant la continuation opérationnelle des programmes qui ont démontré leur réussite technique et leur rentabilité;

(b) s'appuie de manière appropriée sur les capacités d'Organisations internationales existantes exerçant des activités dans un domaine similaire;

(c) contribute to the development of space meteorology techniques and meteorological observing systems using satellites that may lead to improved services at optimum cost.

Article 3

Cooperation

For the purpose of achieving its objectives EUMETSAT shall, as far as possible, and in conformity with meteorological tradition, cooperate with the Governments and national organisations of the Member States, as well as with non-member States and governmental and non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives. EUMETSAT may conclude agreements to that end.

Article 4

The Council

1. The Council shall be composed of not more than two representatives of each Member State, one of whom should be a delegate of his country's meteorological service. The representatives may be assisted by advisers during meetings of the Council.

2. The Council shall elect from among its members a Chairman and a Vice-Chairman who shall hold office for two years and may be re-elected not more than once. The Chairman shall conduct the discussions of the Council and shall not have the capacity of a representative of a Member State.

3. The Council shall meet in ordinary session at least once a year. It may meet in extraordinary session at the request of either the Chairman or one-third of the Member States. The Council shall meet at the EUMETSAT Headquarters unless it decides otherwise.

4. The Council may establish subsidiary bodies and working groups as it deems necessary for the achievement of the objectives of EUMETSAT.

5. The Council shall adopt its own rules of procedure.

Article 5

Role of the Council

1. The Council shall have the powers to adopt all the measures necessary for the implementation of this Convention.

(c) contribue au développement des techniques de la météorologie spatiale et de système d'observation météorologique utilisant des satellites, qui puissent conduire à de meilleurs services et à des coûts optimaux.

Article 3

Coopération

Pour la réalisation de ses objectifs, EUMETSAT coopère dans la plus large mesure possible, conformément à la tradition météorologique, avec les gouvernements et les organismes nationaux des Etats membres ainsi qu'avec les Etats non membres ou les organisations internationales scientifiques ou techniques gouvernementales et non gouvernementales dont les activités ont un lien avec ses objectifs. EUMETSAT peut conclure des accords à cet effet.

Article 4

Le Conseil

1. Le Conseil est composé de deux représentants au plus de chaque Etat membre dont l'un devrait être un délégué de son service météorologique national. Les représentants peuvent être assistés de conseillers lors des réunions du Conseil.

2. Le Conseil élit parmi ses membres un Président et un Vice-Président dont les mandats sont de deux ans et qui ne peuvent être réélus qu'une seule fois. Le Président dirige les travaux du Conseil et ne siège pas alors en tant que représentant d'un Etat membre.

3. Le Conseil se réunit en session ordinaire au moins une fois par an. Il peut se réunir en session extraordinaire à la demande soit du Président soit d'un tiers des Etats membres. Les réunions du Conseil se tiennent au siège d'EUMETSAT à moins que le Conseil n'en décide autrement.

4. Le Conseil peut créer les organes subsidiaires et les groupes de travail qu'il juge nécessaire à la réalisation des objectifs d'EUMETSAT.

5. Le Conseil arrête son règlement intérieur.

Article 5

Rôle du Conseil

1. Le Conseil dispose du pouvoir d'adopter toutes les mesures nécessaires à l'exécution de la présente Convention.

2. In particular, the Council shall be empowered,
 - (a) by a unanimous vote of all the Member States:
 - (i) to decide on the accession of states referred to in Article 15.3, and on the terms and conditions governing such accession;
 - (ii) to decide on amendments to the Annexes and on the date of their entry into force;
 - (iii) to approve the conclusion of cooperation Agreements with non-member States;
 - (iv) to decide to dissolve or not to dissolve EUMETSAT in conformity with Article 19;
 - (v) to decide on the modalities for embarking on the execution of systems other than that defined in Annex I and matching the objectives of EUMETSAT;
 - (b) by a two-thirds majority vote of the Member States present and voting representing also at least two-thirds of the total amount of contributions:
 - (i) to adopt the annual budget, together with the level of staff complements and the expenditure and income forecast for the following three years attached thereto;
 - (ii) to approve annually the accounts of the previous year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of EUMETSAT, after taking note of the auditor's report, and give discharge to the Director in respect of the implementation of the budget;
 - (iii) to adopt the appropriate measures referred to in Article 9.4;
 - (iv) to adopt the financial rules as well as all other financial provisions;
 - (v) to fix the amount of the special payment referred to in Article 16.5;
 - (vi) to decide on the way EUMETSAT will be dissolved pursuant to the provisions of Article 19.3 and 4;
 - (vii) to decide on the exclusion of a Member State pursuant to the provisions of Article 13;
 - (viii) to decide on any transfer of the EUMETSAT Headquarters;
 - (ix) to adopt the staff rules;
 - (c) by a two-thirds majority of the Member States present and voting,
 - (i) to appoint the Director for a specific period, and terminate or suspend his appointment; in the case of suspension the Council shall appoint an Acting Director;

2. En particulier, le Conseil, statuant:

(a) à l'unanimité de tous les Etats membres,

(i) décide de l'adhésion des Etats visés à l'article 15.3 et des modalités et conditions de celle-ci;

(ii) décide des amendements aux Annexes et de la date de leur mise en vigueur;

(iii) approuve la conclusion d'Accords de coopération avec les Etats non membres;

(iv) décide de dissoudre ou de ne pas dissoudre EUMETSAT en application de l'article 19;

(v) décide des modalités pour entreprendre l'exécution de systèmes autres que celui défini à l'Annexe I et répondant aux objectifs d'EUMETSAT;

(b) à la majorité des deux tiers des Etats membres présents et votants, représentant au moins deux tiers du montant total des contributions:

(i) adopte le budget annuel, en même temps que le plan des dépenses et recettes à prévoir pour les trois années suivantes et le tableau des effectifs qui y sont joints;

(ii) approuve chaque année les comptes de l'exercice écoulé, ainsi que le bilan de l'actif et du passif d'EUMETSAT, après avoir pris connaissance du rapport des commissaires aux comptes et donne décharge au Directeur de l'exécution du budget;

(iii) adopte les mesures appropriées visées à l'article 9.4;

(iv) approuve le règlement financier ainsi que toutes dispositions financières;

(v) fixe le montant du versement spécial visé à l'article 16.5;

(vi) statue sur les modalités, de dissolution d'EUMETSAT, conformément aux dispositions de l'article 19.3 et 4;

(vii) décide de l'exclusion d'un Etat membre conformément aux dispositions de l'article 13;

(viii) décide du transfert du siège d'EUMETSAT;

(ix) adopte le Statut du personnel;

(c) à la majorité des deux tiers des Etats membres présents et votants:

(i) nomme le Directeur pour une période déterminée et peut mettre fin à son mandat ou suspendre celui-ci; dans ce dernier cas, le Conseil nomme un Directeur à titre intérimaire;

(ii) to define the operational specifications of the European meteorological satellite system, as well as the products and services which the system will provide to the Member States, as described in Annex I;

(iii) to approve the conclusion of any Agreement with Member States, international governmental and non-governmental organisations, or national organisations of Member States;

(iv) to adopt recommendations to the Member States concerning amendments to this Convention;

(v) to adopt its own rules of procedure;

(vi) to appoint the auditors and to decide the length of their appointments.

(d) by a majority of the Member States present and voting,

(i) to approve appointments and dismissals of senior staff;

(ii) to decide on the setting-up of subsidiary bodies and working groups and define their terms of reference;

(iii) to decide on any other measures not explicitly provided for in this Convention.

3. Each Member State shall have one vote in the Council. However, a Member State shall have no vote in the Council if the amount of its arrears of contributions exceeds the assessed amount of its contributions for the current financial year. In such case the Member State concerned may nevertheless be authorised to vote if a two-thirds majority of all the Member States entitled to vote considers that the non-payment is due to circumstances beyond its control. For the purpose of determining unanimity or the majorities provided for in the present Convention, no account shall be taken of a Member State that is not entitled to vote.

The expression "Member State present and voting" shall mean the Member States voting for or against. Member States that abstain shall be considered as not voting.

4. The presence of representatives of a majority of all the Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum, Council decisions in respect of urgent matters may be secured by means of a written procedure in the interval between Council meetings.

(ii) définit les spécifications opérationnelles du système européen de satellites météorologiques ainsi que les produits et services décrits en Annexe I que le système fournit aux Etats membres;

(iii) approuve tout Accord avec un Etat membre, une organisation internationale gouvernementale ou non gouvernementale, une organisation nationale relevant d'un Etat membre;

(iv) arrête les recommandations aux Etats membres concernant les amendements à apporter à la présente Convention;

(v) arrête son règlement intérieur;

(vi) nomme les commissaires aux comptes et décide de la durée de leur mandat;

(d) à la majorité des Etats membres présents et votants:

(i) approuve la nomination et le licenciement des agents de grade supérieur;

(ii) décide de la création d'organes subsidiaires, de groupes de travail et définit leur mandat;

(iii) décide de toutes autres mesures ne faisant pas l'objet de dispositions expresses dans la présente Convention.

3. Chaque Etat membre dispose d'une voix au Conseil. Toutefois, un Etat membre n'a pas droit de vote au Conseil si l'arriéré de ses contributions dépasse le montant de ses contributions fixé pour l'exercice financier courant. En pareil cas, ledit Etat membre peut néanmoins être autorisé à voter si la majorité des deux tiers de tous les Etats membres ayant droit de vote estime que le défaut de paiement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté. Pour déterminer l'unanimité ou les majorités prévues dans la présente Convention, il n'est pas tenu compte d'un Etat membre n'ayant pas droit de vote.

L'expression «Etats membres présents et votants» s'entend des Etats membres votant pour ou contre. Les Etats membres qui s'abstiennent de voter sont considérés comme non votants.

4. La présence de représentants de la majorité de tous les Etats membres ayant droit de vote est nécessaire pour que le Conseil délibère valablement. Les décisions du Conseil relatives à une affaire urgente peuvent être acquises au moyen d'un vote par correspondance dans l'intervalle des sessions du Conseil.

Article 6

The Director

1. The Director shall be responsible for the implementation of the decisions taken by the Council and for the execution of the tasks assigned to EUMETSAT. He shall be the legal representative of EUMETSAT and in that capacity he shall sign Agreements approved by the Council, as well as contracts.

2. The Director shall act on the instructions of the Council. He shall in particular,

(a) ensure the proper functioning of EUMETSAT;

(b) receive the contributions of the Member States;

(c) enter into the commitments and incur the expenditure decided on by the Council, within the limit of the authorised credits;

(d) draft tender invitations and contracts;

(e) prepare the meetings of the Council and provide the meetings of any working groups with the necessary technical and administrative assistance;

(f) monitor and control the execution of contracts;

(g) prepare and implement the budget of EUMETSAT in accordance with the financial rules and submit annually for approval by the Council the accounts relating to the implementation of the budget and the balance sheet of assets and liabilities, drawn up in each case in accordance with the financial rules, and the report on the activities of EUMETSAT;

(h) maintain the necessary accounts;

(i) execute such other tasks as may be entrusted to him by the Council.

3. The Director shall be supported by a Secretariat.

Article 7

Staff of the Secretariat

1. Except as provided for in the second paragraph of this clause the staff of the Secretariat shall be governed by the staff rules adopted by the Council under the provisions of Article 5.2(b). Where the conditions of employment of a staff member of the Secretariat are not governed by the said rules, they shall be governed by the law applicable in the country where the person concerned is carrying out his duties.

Article 6

Le Directeur

1. Le Directeur assure l'exécution des décisions adoptées par le Conseil et celle des tâches confiées à EUMETSAT. Il est le représentant légal d'EUMETSAT et à ce titre, signe les Accords approuvés par le Conseil et les contrats.

2. Le Directeur agit sur instructions du Conseil. Il est en particulier chargé:

- (a) d'assurer le bon fonctionnement d'EUMETSAT,
- (b) de percevoir les contributions des Etats membres,
- (c) de procéder aux engagements et aux dépenses décidés par le Conseil dans la limite des crédits autorisés,
- (d) de préparer la rédaction des appels d'offres et des contrats,
- (e) de préparer les réunions du Conseil et de fournir aux sessions d'éventuels organes subsidiaires et de groupes de travail l'assistance technique et administrative nécessaire,
- (f) d'assurer et de contrôler l'exécution des contrats,
- (g) de préparer et d'exécuter le budget d'EUMETSAT conformément au règlement financier et de soumettre annuellement à l'approbation du Conseil les comptes afférents à l'exécution du budget et le bilan de l'actif et du passif, établis conformément au règlement financier, ainsi que le rapport d'activité d'EUMETSAT,
- (h) d'assurer la comptabilité,
- (i) d'exécuter toute autre tâche qui lui est confiée par le Conseil.

3. Le Directeur est assisté d'un secrétariat.

Article 7

Le personnel du secrétariat

1. Sous réserve du deuxième alinéa du présent paragraphe, le personnel du secrétariat est régi par le statut du personnel adopté par le Conseil statuant conformément à l'article 5.2 (b). Si les conditions d'emploi d'un agent du secrétariat ne relèvent pas de ce statut, elles sont soumises au droit applicable dans l'Etat où l'intéressé exerce ses activités.

2. Staff shall be recruited on the basis of their qualifications, account being taken of the international character of EUMETSAT. No post may be reserved to nationals of a specific Member State.

3. Staff of national bodies of the Member States may be employed by and made available to EUMETSAT for a specific period.

4. The Council shall, in conformity with Article 5.2(d), approve appointments and dismissals of senior staff as defined in the staff rules. Other staff members shall be appointed and may be dismissed by the Director acting under authority delegated by the Council. The Director shall have authority over the Secretariat staff as a whole.

5. The Member States shall respect the international character of the responsibilities of the Director and members of the Secretariat. In the exercise of their duties, the Director and members of the Secretariat shall neither seek nor accept instructions from any Government or any authority external to EUMETSAT.

Article 8

Liability

1. EUMETSAT offers no warranty in respect of the services and products provided or to be provided pursuant to this Convention.

2. EUMETSAT, the Member States, and their civil servants or employees when acting in the exercise of their functions and within the limits of their authority, as well as any representative at EUMETSAT meetings, shall not be liable to any Member State or EUMETSAT in respect of loss or injury resulting from any discontinuation, delay or unsatisfactory operation of the services provided in accordance with Annex I to this Convention.

3. No Member State shall be liable for the acts and obligations of EUMETSAT linked with the establishment of the space segment of EUMETSAT, except where such liability results from a treaty to which that Member State and a State claiming compensation are parties. In that case, EUMETSAT shall indemnify the Member State concerned in respect of any such liability, unless the latter has expressly undertaken to assume exclusively such liability. The Council shall establish the procedures for the implementation of this paragraph.

Article 9

Funding principles

1. The expenditure of EUMETSAT shall comprise the costs relating

2. Le recrutement du personnel s'effectue sur la base de sa qualification, compte tenu du caractère international d'EUMETSAT. Aucun emploi ne peut être réservé aux ressortissants d'un Etat membre déterminé.

3. Il peut être fait appel à des agents d'organismes nationaux des Etats membres, mis à la disposition d'EUMETSAT pour une durée déterminée.

4. Le Conseil approuve, conformément à l'article 5.2 (d), la nomination et le licenciement des agents de grade supérieur tel que défini par le statut du personnel. Les autres membres du personnel sont nommés et licenciés par le Directeur agissant par délégation du Conseil. Le Directeur a autorité sur l'ensemble du personnel.

5. Les Etats membres sont tenus de respecter le caractère international des responsabilités du Directeur et des agents du secrétariat. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur et les agents du secrétariat ne doivent solliciter ou recevoir d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autorité extérieure à EUMETSAT.

Article 8

Responsabilité

1. EUMETSAT n'offre pas de garantie pour les services et les produits qui doivent être fournis conformément à la présente Convention.

2. EUMETSAT, tout Etat membre et, lorsqu'il agit dans l'exercice de ses fonctions et dans les limites de ses attributions, tout fonctionnaire ou employé de l'un d'eux, tout représentant aux différentes réunions d'EUMETSAT n'encourent aucune responsabilité à l'égard de tout Etat membre ou d'EUMETSAT pour les pertes ou dommages résultant de tout arrêt, retard ou mauvais fonctionnement des services qui doivent être fournis, conformément à l'Annexe I de la présente Convention.

3. Aucun Etat membre n'encourt de responsabilité individuelle pour les actes et obligations d'EUMETSAT liés à la mise en place du secteur spatial d'EUMETSAT, sauf si ladite responsabilité résulte d'un traité auquel cet Etat membre et l'Etat demandant réparation sont parties. Dans ce cas, EUMETSAT indemnise l'Etat membre concerné des sommes qu'il a acquittées, à moins que ledit Etat membre ne se soit expressément engagé à assumer seul une telle responsabilité. Le Conseil établit les mesures d'application du présent paragraphe.

Article 9

Principes de financement

1. Les dépenses d'EUMETSAT comprennent les coûts relatifs aux

to the services provided by contractors and suppliers, as well as the expenditure necessary for the execution of the duties devolving on it.

2. The expenditure of EUMETSAT shall be covered by the financial contributions of the Member States and by any other EUMETSAT income.

3. Each Member State shall pay to EUMETSAT an annual contribution in convertible currency on the basis of the scale contained in Annex II. The methods of payment of the contributions shall be determined in the financial rules.

4. If, subsequent to the date of entry into force of this Convention pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of Article 16, a Member State ceases to be a party to the Convention or if a State accedes to it, the Council shall examine the corresponding consequences and shall adopt the appropriate measures. In addition, the scale of contributions referred to in Annex II may be adjusted on a pro rata basis.

5. The financial rules shall define the applicable procedure in the event of the non-payment of contributions of a Member State, as well as the additional charges on the Member State that is in arrears with its contributions.

6. The Council may accept voluntary contributions, whether in cash or otherwise, provided they are made for purposes compatible with the objectives, activities and principles of conduct of EUMETSAT.

Article 10

The Budget

1. The budget shall be established in terms of European Currency Units (ECU) as defined in the Financial Regulations of the European Communities no. 3180/78 of 18 December 1978.

2. The financial year shall run from 1 January to 31 December.

3. The annual budget of EUMETSAT shall be drawn up for each financial year before the beginning of that year under the conditions laid down in the Financial Rules. The revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance.

4. The Council shall, in conformity with Article 5.2(b), adopt the budget for each financial year, as well as any supplementary and amending budgets.

5. The Council's adoption of the budget shall constitute:

services fournis par les contractants ou les fournisseurs ainsi que les dépenses d'EUMETSAT nécessaires pour l'exécution des fonctions qui lui sont dévolues.

2. Les dépenses d'EUMETSAT sont couvertes par les contributions financières des Etats membres et par les autres recettes éventuelles d'EUMETSAT.

3. Chaque Etat membre verse à EUMETSAT une contribution annuelle en devises convertibles sur la base du barème figurant en Annexe II. Les modalités de versement des contributions sont fixées par le règlement financier.

4. Si, postérieurement à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, conformément soit au paragraphe 1 soit au paragraphe 2 de l'article 16, un Etat membre cesse d'y être partie ou un Etat y adhère, le Conseil examine les conséquences correspondantes et adopte les mesures appropriées. En outre, le barème de contributions visé à l'Annexe II peut faire l'objet d'un ajustement au prorata.

5. Le règlement financier définit la procédure applicable en cas de non versement de contributions de la part d'un Etat membre ainsi que les charges de l'Etat membre en retard de contributions.

6. Le Conseil peut accepter des contributions volontaires, qu'elles soient ou non en espèces, à condition qu'elles soient offertes à des fins compatibles avec les objectifs, l'activité et les principes de gestion d'EUMETSAT.

Article 10

Le budget

1. Le budget est établi en unités de compte européennes (ECU) telles que définies par le Règlement financier des Communautés européennes n° 3180/78 du 18 décembre 1978.

2. L'exercice financier commence le 1er janvier et se termine le 31 décembre.

3. Le budget annuel d'EUMETSAT est établi pour chaque exercice financier avant l'ouverture de celui-ci conformément aux dispositions du règlement financier. Les recettes et les dépenses qui figurent au budget doivent être équilibrées.

4. Le Conseil adopte, conformément à l'article 5.2 (b), le budget de chaque exercice ainsi qu'éventuellement les budgets supplémentaires et rectificatifs.

5. L'adoption du budget par le Conseil comporte:

(a) the obligation for each Member State to make available to EUMETSAT the financial contributions fixed in the budget;

(b) the authority for the Director to incur commitments and expenditure within the limit of the corresponding authorised credits.

6. If the budget has not been adopted by the Council by the beginning of a financial year, the Director may, each month, enter into commitments and make payments in each chapter of the budget up to one twelfth of the appropriations in the budget of the preceding financial year, provided that he shall not have at his disposal appropriations in excess of one twelfth of those provided for in the draft budget.

7. Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Annex II, the amounts necessary for the application of paragraph 6.

8. The detail of the financial arrangements and accounting procedures shall be contained in the financial rules adopted by the Council in conformity with Article 5.2(b).

Article 11

Audit

1. The accounts of all revenue and expenditure shown in the budget and the balance sheet of the assets and liabilities of EUMETSAT shall, under the conditions laid down in the financial rules, be submitted for annual audit. The auditors shall submit to the Council each year a report on the accounts.

2. The Director shall give the auditors any information and assistance needed for the execution of their task.

3. The further detail of the audit shall be determined by the Council.

Article 12

Privileges and immunities

EUMETSAT shall enjoy the privileges and immunities that are necessary for the performance of its official activities, in conformity with a Protocol to be drawn up subsequently.

(a) l'obligation, pour chaque Etat membre, de mettre à la disposition d'EUMETSAT les contributions financières fixées dans le budget;

(b) l'autorisation, pour le Directeur, de procéder aux engagements et aux dépenses dans la limite des crédits correspondants qui ont été autorisés.

6. Si, au début d'un exercice financier, le budget n'a pas arrêté par le Conseil, le Directeur peut procéder mensuellement aux engagements et aux dépenses par chapitres, dans la limite du douzième des crédits ouverts au budget de l'exercice précédent, et sans que cette mesure puisse avoir pour effet de mettre à sa disposition des crédits supérieurs au douzième de ceux prévus dans le projet de budget.

7. Les Etats membres versent chaque mois, à titre provisionnel, conformément au barème prévu à l'Annexe II, les sommes nécessaires en vue d'assurer l'application du paragraphe 6.

8. Le détail des dispositions financières et des procédures comptables figure dans le règlement financier adopté par le Conseil statuant conformément à l'article 5.2 (b).

Article 11

Vérification des comptes

1. Les comptes de la totalité des recettes et des dépenses du budget ainsi que le bilan de l'actif et du passif d'EUMETSAT sont soumis à une vérification annuelle, dans les conditions prévues par le règlement financier. Les commissaires aux comptes soumettent chaque année au Conseil un rapport sur les comptes.

2. Le Directeur fournit aux commissaires aux comptes toutes les informations et l'assistance dont ils ont besoin pour l'exécution de leur mission.

3. Le Conseil fixe les modalités supplémentaires sur la vérification des comptes.

Article 12

Privilèges et Immunités

EUMETSAT jouit des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses activités officielles, conformément à un Protocole qui sera ultérieurement établi.

Article 13

Non-fulfilment of obligations

A Member State that fails to fulfil its obligations under this Convention shall cease to be a member of EUMETSAT, if the Council so decides in conformity with the provisions of Article 5.2(b), the State concerned not taking part in the vote on this issue. The decision shall take effect at the end of the financial year during which it was taken. The provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 18 shall apply.

Article 14

Disputes

1. Any dispute between two or more Member States, or between any of them and EUMETSAT, concerning the interpretation or application of this Convention or its Annexes, that cannot be settled by or through the Council, shall, at the request of any Party to the dispute, be submitted to an Arbitration Tribunal, unless the Parties agree on another mode of settling the dispute.

2. The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each Party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months reckoned from the date of receipt of the request referred to in paragraph 1 above. The first two arbitrators shall, within a period of two months reckoned from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the chairman of the Arbitration Tribunal and who may not be a national of a State that is a Party to the dispute. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period he shall, at the request of either Party, be nominated by the President of the International Court of Justice or, if there is no agreement between the Parties to call on the latter, by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration. The same procedure shall apply if the Chairman of the Arbitration Tribunal has not been nominated within the required period.

3. The Arbitration Tribunal shall itself determine its seat and establish its own rules of procedure.

4. Each Party shall bear the costs relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Arbitration Tribunal shall be shared equally by the Parties to the dispute.

5. The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all Parties to the dispute and no appeal shall lie

Article 13

Inexécution des obligations

Tout Etat membre qui ne remplit pas les obligations découlant de la présente Convention cesse d'être membre d'EUMETSAT si le Conseil en décide ainsi conformément à l'article 5.2 (b), l'Etat concerné ne participant pas au vote sur ce point. La décision prend effet à la fin de l'exercice financier au cours duquel elle a été prise. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 18 sont applicables.

Article 14

Règlement des différends

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Etats membres, ou entre un ou plusieurs Etats membres et EUMETSAT, au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention ou de ses Annexes, qui n'aura pu être réglé par l'entremise du Conseil, est soumis à un Tribunal d'arbitrage sur la demande d'une des parties au différend, à moins que les parties ne conviennent d'un autre mode de règlement.

2. Le tribunal d'arbitrage est composé de trois membres. Chaque partie au différend désigne un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la réception de la demande visée au paragraphe premier. Les deux premiers arbitres désignent, dans un délai de deux mois à compter de la désignation du deuxième arbitre, un troisième arbitre qui assume la présidence du tribunal d'arbitrage et qui ne peut être un ressortissant d'une partie au différend. Si l'un des deux arbitres n'a pas été désigné dans le délai prévu, il est désigné par le Président de la Cour internationale de justice ou, en cas de désaccord entre les parties sur le recours à ce dernier, par le Secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage, à la demande de l'une des parties. La même procédure s'applique si le Président du tribunal d'arbitrage n'a pas été désigné dans le délai prévu.

3. Le tribunal d'arbitrage détermine le lieu où il siège et fixe lui-même les règles de procédure.

4. Chaque partie assume les dépenses concernant l'arbitre qu'il lui appartenait de désigner et celles de sa représentation dans la procédure devant le tribunal. Les dépenses concernant le président du tribunal d'arbitrage sont prises en charge à parts égales par les parties au différend.

5. La sentence du tribunal d'arbitrage est rendue à la majorité de ses membres qui ne peuvent s'abstenir de voter. La sentence est définitive et obligatoire pour toutes les parties au différend et aucun recours ne

against it. The Parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any Party to the dispute.

Article 15

Signature, Ratification and Accession

1. This Convention shall be open for signature by the States that took part in the Conference of Plenipotentiaries on the setting-up of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites.

2. The said States shall become Parties to this Convention either

– by signature not subject to ratification, acceptance or approval, or

– by the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval with the depositary if the Convention was signed subject to ratification, acceptance or approval.

3. From the date of entry into force of this Convention, any State that did not take part in the Conference of Plenipotentiaries referred to in paragraph 1 of this Article may accede to it following a Council decision taken in conformity with the provisions of Article 5.2(a). A State that wishes to accede to this Convention shall notify the Director accordingly and the latter shall inform the Member States of the request at least three months before it is submitted to the Council for decision. The Council shall determine the terms and conditions for the accession of the State in question, in conformity with Article 5.2(a).

4. The instruments of ratification, acceptance, approval and accession shall be deposited with the Government of the Swiss Confederation, referred to as “the depositary”.

Article 16

Entry into force

1. This Convention shall enter into force sixty days after the date on which States whose aggregate contributions according to the scale at Annex II amount to at least 85% of the total amount of the contributions have become Parties to the Convention in implementation of Article 15.2.

2. If the requirements for entry into force of this Convention in accordance with paragraph 1 of this Article have not been met 2 years after the date on which the Convention was opened for signature, the

peut être interjeté contre elle. Les parties se conforment sans délai à la sentence. En cas de contestation sur son sens et sa portée, le tribunal d'arbitrage l'interprète sur la demande d'une des parties au différend.

Article 15

Signature, ratification et adhésion

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats qui ont participé à la Conférence des Plénipotentiaires pour l'établissement d'une Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologiques.

2. Lesdits Etats deviennent parties à la présente Convention:

– soit par la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation,

– soit par le dépôt d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation auprès du dépositaire si la Convention a été signée sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

3. A partir de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, tout Etat qui n'a pas participé à la Conférence des Plénipotentiaires visée au paragraphe 1, peut adhérer à la Convention à la suite d'une décision du Conseil prise conformément à l'article 5.2 (a). Un Etat désireux d'adhérer à la présente Convention notifie sa demande au Directeur qui en informe les Etats membres au moins trois mois avant qu'elle ne soit soumise au Conseil pour décision. Le Conseil fixe les modalités et les conditions d'adhésion dudit Etat conformément à l'article 5.2 (a).

4. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du Gouvernement de la Confédération suisse, dénommé „le dépositaire”.

Article 16

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entre en vigueur soixante jours après la date à laquelle sont devenus parties à la Convention en application de l'article 15.2 les Etats dont la somme des contributions atteint, selon le barème joint en Annexe II, au moins 85% du montant total des contributions.

2. Si les conditions prévues pour l'entrée en vigueur de la présente Convention au paragraphe 1 du présent article ne sont pas remplies vingt-quatre mois après la date d'ouverture à signature de la Convention,

depository shall, at the earliest time possible, convene the Governments of the States which have signed the Convention without their signature being subject to ratification, acceptance or approval or which have deposited instruments of ratification, acceptance or approval. These Governments may then decide that notwithstanding the requirements of paragraph 1 the Convention shall enter into force among them. In taking such a decision these Governments shall agree upon the date of entry into force and a revision of the scale of contributions referred to in Annex II.

3. Following the entry into force of the Convention pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of this Article, and pending the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval, a State that has signed the Convention subject to ratification, acceptance or approval may take part in EUMETSAT meetings without the right to vote.

4. For any State that, subsequent to the date of entry into force of the Convention, pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of this Article, signs the Convention without its signature being subject to ratification, acceptance or approval, or deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, and for any State that accedes to it, the Convention shall take effect on the date of signature by the said State or on the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be..

5. Any State referred to in Article 15.1 that becomes a Party to the Convention shall, in as far as is necessary, make a special payment towards the investments already made for setting up the initial system as described in Annex I, calculated on the basis of the rate of contribution of that State and fixed in Annex II or determined by the Council in conformity with Article 5.2(b). For any acceding State the special payment in question shall form part of the conditions governing accession, adopted by the Council in conformity with Article 5.2(a).

Article 17

Amendments

1. Any Member State may propose amendments to this Convention. The amendment proposals shall be sent to the Director who shall communicate them to the other Member States at least three months prior to their examination by the Council. The Council shall examine the said proposals and may, by a decision taken in conformity with Article 5.2(c) recommend the Member States to accept the proposed amendments.

2. The amendments recommended by the Council shall enter into force thirty days following the receipt by the depository of the Convention of the written declarations of acceptance of all the Member States.

le dépositaire convoque, aussitôt que possible, les Gouvernements des Etats qui ont signé la Convention sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou déposé leurs instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation. Ces Gouvernements peuvent alors décider que nonobstant les conditions prévues au paragraphe 1, la Convention entrera en vigueur entre eux. En prenant une telle décision ces Gouvernements conviennent de la date de l'entrée en vigueur et d'une révision du barème des contributions figurant en Annexe II.

3. Après l'entrée en vigueur de la Convention conformément soit au paragraphe 1 soit au paragraphe 2 du présent article et en attendant le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, un Etat qui a signé la Convention sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, peut participer aux réunions d'EUMETSAT sans droit de vote.

4. Pour tout Etat qui, après la date de l'entrée en vigueur de la Convention conformément soit au paragraphe 1 soit au paragraphe 2 du présent article, signe celle-ci sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou dépose son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation ainsi que pour tout Etat qui y adhère, la Convention prend effet, selon le cas, à la date de la signature ou à celle du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

5. Tout Etat visé à l'article 15.1 qui devient partie à la Convention effective, autant qu'il est nécessaire, un versement spécial au titre des investissements déjà réalisés pour mettre en place le système initial défini à l'Annexe I, calcul sur la base de son taux de contribution et fixé dans l'Annexe II ou déterminé par le Conseil conformément à l'article 5.2 (b). Pour tout Etat qui adhère à la Convention, ce versement spécial fait partie des conditions d'adhésion arrêtées par le Conseil conformément à l'article 5.2 (a).

Article 17

Amendements

1. Tout Etat membre peut proposer des amendements à la présente Convention. Les propositions d'amendements sont adressées au Directeur qui les communique aux autres Etats membres au moins trois mois avant leur examen par le Conseil. Le Conseil examine ces propositions et peut, en statuant conformément à l'article 5.2 (c), recommander aux Etats membres d'accepter les amendements proposés.

2. Les amendements recommandés par le Conseil entrent en vigueur trente jours après réception par le dépositaire de la Convention des déclarations d'acceptation de tous les Etats membres.

3. Notwithstanding the provisions of Article 5.2(b)(iii) the Council may, by a decision taken in conformity with Article 5.2(a), amend the Annexes to this Convention provided that any such amendment does not conflict with the Convention, at the same time determining the corresponding date of entry into force for all the Member States.

Article 18

Denunciation

1. After this Convention has been in force for six years, any Member State may denounce it by notifying the depositary of the Convention. The denunciation shall take effect at the end of the financial year following that during which it was notified.

2. After the denunciation has taken effect, the State concerned shall remain bound to honour its share of the payment appropriations corresponding to approved contract authority used both under the budget for the financial year in which the denunciation was notified and under previous budgets.

3. The State concerned shall retain the rights it has acquired up to the date the denunciation takes effect.

Article 19

Dissolution

1. EUMETSAT may at any time be dissolved by the Council by a decision in accordance with Article 5.2(a).

2. Unless the Council decides otherwise, by a decision taken in conformity with Article 5.2(a), a Member State having denounced the Convention not taking part in the vote on this issue, EUMETSAT shall be dissolved if, as a result of the denunciation of this Convention by one or more Member States under the provisions of Article 18.1, the contribution rate of each of the other Member States is increased by more than one-fifth compared to the rate laid down in Annex II.

3. In the cases referred to in paragraphs 1 and 2, the Council shall appoint a liquidation authority.

4. The assets shall be shared out among the States that are members of EUMETSAT at the time of its dissolution pro rata to the contributions actually paid by them from the time of becoming Parties to this Convention. In the event of a deficit this shall be met by the same States pro rata to the contributions as assessed for the current financial year.

3. Nonobstant les dispositions de l'article 5.2 (b) (iii), le Conseil peut, statuant conformément à l'article 5.2 (a), amender les Annexes de la présente Convention à condition que ces amendements ne soient pas en contradiction avec la Convention et fixer la date de leur mise en vigueur pour tous les Etats membres.

Article 18

Dénonciation

1. A l'expiration d'un délai de six ans à compter de son entrée en vigueur, la présente Convention peut être dénoncée par tout Etat membre par une notification au dépositaire de la Convention. La dénonciation prend effet à la fin de l'exercice financier suivant celui au cours duquel elle a été notifiée.

2. Après que la dénonciation a pris effet, l'Etat intéressé reste tenu de financer sa quote-part des crédits de paiement correspondant aux crédits d'engagement votés et utilisés tant au titre du budget de l'exercice en cours au moment où la notification de la dénonciation a été faite qu'au titre des budgets des exercices antérieurs.

3. L'Etat intéressé conserve les droits qu'il a acquis à la date de la prise d'effet de la dénonciation.

Article 19

Dissolution

1. EUMETSAT peut à tout moment être dissoute par le Conseil statuant conformément à l'article 5.2. (a).

2. Sauf décision contraire du Conseil statuant conformément à l'article 5.2 (a), un Etat membre ayant dénoncé la Convention ne prenant pas part au vote dans ce cas, EUMETSAT est dissoute si à la suite de la dénonciation de la présente Convention par un ou plusieurs Etats membres conformément à l'article 18.1, les contributions de chacun des autres Etats membres sont accrues de plus d'un cinquième par rapport à leur taux fixé à l'Annexe II.

3. Dans les cas visés aux paragraphes 1 et 2, le Conseil désigné un organe de liquidation.

4. L'actif est réparti entre les Etats membres d'EUMETSAT au moment de la dissolution au prorata des contributions effectivement versées par eux depuis qu'ils sont parties à la présente Convention. S'il existe un passif, celui-ci est pris en charge par les mêmes Etats, au prorata des contributions fixées pour l'exercice financier en cours.

Article 20

Notification

The depositary shall notify the signatory and acceding States of:

- (a) all signatures of the Convention;
- (b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) the entry into force of the Convention, pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of Article 16;
- (d) the adoption and entry into force of any amendment to the Convention or to the Annexes thereto;
- (e) any denunciation of the Convention, or any loss of membership status in EUMETSAT;
- (f) the dissolution of EUMETSAT.

Article 21

Registration

Upon the entry into force of this Convention the depositary shall register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Geneva, on the twenty fourth day of May nineteen hundred and eighty three in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original which will be deposited in the archives of the Government of the Swiss Confederation, which shall transmit certified copies to all signatory and acceding States.

Article 20

Notification

Le dépositaire notifie aux Etats signataires et adhérents:

- (a) toute signature de la présente Convention,
- (b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion,
- (c) l'entrée en vigueur de la présente Convention, conformément soit au paragraphe 1 soit au paragraphe 2 de l'article 16,
- (d) l'adoption et l'entrée en vigueur de tout amendement à la présente Convention et à ses Annexes,
- (e) toute dénonciation de la présente Convention ou la perte de la qualité de membre d'EUMETSAT,
- (f) la dissolution d'EUMETSAT.

Article 21

Enregistrement

Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, le dépositaire la fait enregistrer auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le vingt-quatre mai mil neuf cent quatre-vingt-trois dans les langues anglaise et française, ces deux textes faisant également foi, en un exemplaire original unique qui sera déposé dans les archives du Gouvernement de la Confédération suisse, lequel en délivrera des copies certifiées conformes à tous les Etats signataires ou adhérents.

Het Verdrag is ondertekend voor de volgende Staten:

België ¹⁾	24 mei 1983
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	24 mei 1983
Frankrijk ¹⁾	24 mei 1983
Italië ¹⁾	24 mei 1983
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾²⁾	24 mei 1983
Noorwegen ¹⁾	24 mei 1983
Portugal ¹⁾	24 mei 1983
Spanje	24 mei 1983
Turkije ¹⁾³⁾	24 mei 1983
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	24 mei 1983
Zweden ¹⁾	24 mei 1983
Zwitserland ¹⁾	24 mei 1983
Finland ¹⁾	28 september 1983

¹⁾ Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

²⁾ Onder de volgende verklaring:

“The rate of contribution of 3% of the Kingdom of the Netherlands is bound to the overall envelope for the initial system, i.e. to the 400 MAU as laid down in Annex II to the Convention; this rate is not subject to a proportional increase in case at the time of entry into force of the Convention the 400 MAU are not fully covered.”.

³⁾ Ad referendum.

Annex I**SYSTEM DESCRIPTION***1. General*

The European Meteorological Satellite System will continue the preoperational METEOSAT programme of geostationary satellites. The nominal position of the satellite will be over the 0° meridian. The system will comprise a space segment and a ground segment. The design of the spacecraft will be based on that of METEOSAT. The ground segment will also make use of the experience gained during the preoperational METEOSAT programme and will provide for the tracking and control of the spacecraft and for central processing of the data.

*2. Functional description**2.1. Space segment*

The satellite will be equipped with the following capabilities:

- Imagery in three spectral regions, visible, infra-red atmospheric window, infra-red water vapour band.

- Dissemination of images and other data on two channels each capable of transmitting digital or analogue data to users stations.

- Collection of data transmitted from in situ measuring stations.

- Distribution of meteorological data to earth stations.

2.2. Ground segment

The ground segment will provide the following functions, most of which have to be performed in near real-time to meet meteorological requirement:

- Control, monitoring and operational use of one active satellite.

- Possibility of controlling a second satellite not in operation.

- Reception and preprocessing of image data. Preprocessing is the process of determining and adjusting for radiometric and geometric variations in the raw data. It will comprise as a minimum, mutual registration of the different channels, calibration of the infra-red atmospheric window channel, image localization.

- Dissemination of preprocessed images to primary (PDUS) and secondary (SDUS) user stations.

Annexe I

DESCRIPTION DU SYSTÈME

1. Généralités

Le système initial européen de satellite météorologique européen est la continuation du programme METEOSAT préopérationnel de satellites géostationnaires. La position nominale du satellite est 0° de longitude. Le système sera composé d'un secteur spatial et d'un secteur terrien. La conception du véhicule spatial est basée sur celle de METEOSAT. Le secteur terrien exploite lui aussi l'expérience acquise dans le cadre du programme METEOSAT préopérationnel et assure la poursuite et le contrôle du véhicule spatial et le traitement central des données.

2. Description fonctionnelle

2.1. Secteur spatial

Le satellite assure les fonctions suivantes:

- Prise d'images dans les trois domaines suivants du spectre: visible, créneau de l'infrarouge atmosphérique, bande de l'infrarouge vapeur d'eau.

- Dissémination des images et autres données sur deux canaux, l'un et l'autre capables de transmettre des données numériques ou analogiques aux stations d'utilisateurs.

- Collecte des données transmises par les stations de mesure *in situ*.

- Diffusion de données météorologiques aux stations terriennes.

2.2. Secteur terrien

Le secteur terrien assure les fonctions suivantes dont la plupart doivent être exécutées en temps quasi-réel pour répondre aux besoins des météorologistes:

- Commande, contrôle et utilisation opérationnelle d'un satellite actif.

- Possibilité de commande d'un second satellite en attente d'exploitation.

- Réception et prétraitement des données d'images. Le prétraitement est l'opération par laquelle les variations radiométriques et géométriques subies par les données brutes sont déterminées et corrigées; il comprendra au moins la mise en coïncidence réciproque des différents canaux, l'étalonnage du créneau de l'infrarouge atmosphérique, la localisation des images.

- Dissémination des images prétraitées vers les stations primaires (PDUS) et secondaires (SDUS) des utilisateurs.

- Dissemination through the satellite of miscellaneous data including administrative messages and charts supplied from meteorological services.

- Dissemination of images from other meteorological satellites.

- Acquisition and limited processing of messages from in situ measuring stations (Data Collection Platforms (DCP)) and their dissemination. Dissemination of these messages will include both input to the meteorological Global Telecommunication System and transmission through the satellite to users stations. (These transmissions will be in addition to the other transmissions listed in this section).

- Extraction of quantitative meteorological data, including wind vectors; other data needed for operational meteorology, such as sea surface temperature, upper tropospheric humidity, cloud amount and height; and a data set suitable for climatological purposes.

- Archiving in digital form of all available images for a sliding period of at least five months and of all the produced elaborated meteorological information permanently.

- Archiving on photographic film of at least 2 full disc images each day.

- Retrieval of archived information.

- Production and distribution of documentation including for instance an image catalogue and a system users' guide.

- Quality control of products and transmissions.

3. *Technical performance*

3.1. *Space segment*

The detailed performance specification for the spacecraft will be decided by the participating States but will not be inferior to the specification for the preoperational METEOSATs except that the facility for "interrogating" data collection platforms through a dedicated down-link will be omitted.

The following improvements are foreseen:

- Improved lifetime as regards electric power and propellant.

- Improved reliability of radiometer and electronics.

- Dissémination via le satellite de données diverses, comprenant les messages de service et les cartes fournies par les services météorologiques.

- Dissémination d'images provenant d'autres satellites météorologiques.

- Acquisition et traitement limité des messages provenant des stations de mesure *in situ* (plates-formes de collecte de données ou DCP) et dissémination de ceux-ci. La diffusion de ces informations s'effectue à la fois sur le réseau mondial de télécommunications météorologiques (GTS) et vers les stations d'utilisateurs par l'intermédiaire du satellite (ces transmissions viendront en sus des autres transmissions énumérées dans la présente section).

- Extraction de données météorologiques quantitatives, comprenant les vents, la température de la surface de la mer, la teneur en vapeur d'eau des couches supérieures de la troposphère, la nébulosité et l'altitude des nuages, et un jeu de données adaptées aux besoins de la climatologie.

- Archivage sous forme numérique de toutes les images disponibles pendant une période mobile d'au moins cinq mois et, à titre permanent, de toutes les informations météorologiques élaborées qui ont été produites.

- Archivage sur film photographique d'au moins 2 images du disque complet par jour.

- Ressaie des informations archivées.

- Rédaction et diffusion de documentation, comprenant par exemple un catalogue des images et un guide destiné aux utilisateurs du système.

- Contrôle de la qualité des produits et des transmissions.

3. Performances techniques

3.1. Secteur spatial

Les spécifications de performances détaillées du véhicule spatial sont arrêtées par le Conseil, sans pouvoir être inférieures à celles des satellites MÉTÉOSAT préopérationnels, les moyens d'interrogation des plates-formes de collecte des données par l'intermédiaire d'une liaison descendante spécialisées n'y étant pas inclus.

Les améliorations suivantes sont prévues:

- Durée de vie en ce qui concerne l'alimentation électrique et les ergols.

- Fiabilité du radiomètre et de l'électronique.

- Water vapour channel to be brought to the same standard of design and manufacture as the other two channels; noise (interference) to be reduced.
- Simultaneous operation of the infra-red window channel, the watervapour channel and both visible channels.
- "In flight" calibration of the water vapour channel.
- Temperature control of calibrating black body.
- Modification of transponder to allow for distribution of digital data to earth stations in addition to preoperational METEOSAT functions.

3.2. Ground segment

The technical performance for the functions listed in 2.2. shall at least be that of the preoperational system. The system will however, be updated with the aim of improving reliability and reducing operating costs.

4. *Bridging activities*

The operation of the existing system, including METEOSAT F1 and F2 and the satellite P2 (if launched within the framework of the pre-operational programme) will also be incorporated with the operational programme with effect from 24 November 1983.

5. *Launch schedule*

5.1. The operational programme will cover the procurement of components and building of sub-units necessary for three new flight models (MO1, MO2, MO3) and one spare.

Only one integration team will be used and the spacecraft will be integrated sequentially.

MO1 will be launched when ready, in principle in the first half of 1987.

MO2 will be launched about one and a half years later, in principle in the second half of 1988.

MO3 will be launched in principle in the second half of 1990.

This launch date could be moved as warranted by the status of the programme and the availability of launchers at decision time.

- Alignement du canal vapeur d'eau sur les normes de conception et de fabrication des deux autres canaux; réduction du bruit (interférence).
- Fonctionnement simultané du canal infrarouge, du canal vapeur d'eau et des deux canaux visibles.
- Etalonnage «en vol» du canal vapeur d'eau.
- Régulation thermique du corps noir d'étalonnage.
- Modification du répéteur de bord en vue de permettre la diffusion de données numériques aux stations terriennes, en sus des fonctions assurées par les satellites MÉTÉOSAT préopérationnels.

3.2. Secteur terrien

En ce qui concerne les fonctions énumérées au point 2.2, les performances techniques sont au moins égales à celles du système MÉTÉOSAT préopérationnel. Le système est toutefois actualisé dans le sens d'une amélioration de la fiabilité et d'une réduction des coûts d'exploitation.

4. *Activités de transition*

L'exploitation du système existant, comprenant MÉTÉOSAT F1 et F2 et le satellite P2 (s'il est lancé dans le cadre du programme préopérationnel) est également comprise dans le programme opérationnel à compter du 24 novembre 1983.

5. *Calendrier de lancement*

5.1. Le programme opérationnel couvre l'approvisionnement des composants et la fabrication des sous-unités nécessaires pour trois modèles de vol nouveaux (MO1, MO2, MO3) et un jeu de pièces de rechange.

Une seule équipe d'intégration est utilisée et les satellites sont intégrés l'un après l'autre.

MO1 est lancé dès qu'il est prêt en principe au premier semestre de 1987.

MO2 est lancé environ un an et demi plus tard, en principe au second semestre de 1988.

MO3 est lancé en principe au second semestre de 1990.

La date de ce lancement pourrait être déplacée en fonction de l'état d'avancement du programme et de la disponibilité de lanceurs lors de la décision.

Insurance of the launches of MO1 and MO2 will be arranged in order to allow for integration and launch of an additional flight unit if necessary.

5.2. The maximum amount referred to in Annex II assumes that all launches will share a dual launch on ARIANE. Participating States may decide by unanimous vote to use single launches if the programme requires it.

6. Duration of the programme

The use of the operational satellites resulting from the tentative schedule is expected to be 8.5 years starting with the launch of MO1 in 1986-87. In addition there will be bridging activities using existing satellites and providing operation of those satellites (F1, F2, P2) as available during the period from 24 November 1983 until the launch of MO1 in 1986-1987. The expected overall duration of the programme is 12.5 years from beginning 1983 until mid 1995.

Les lancements MO1, MO2 sont couverts par une assurance devant permettre l'intégration et le lancement d'une unité de vol additionnelle en cas de besoin.

5.2. Le montant maximum visé à l'Annexe II suppose que tous les lancements sont exécutés au moyen du lanceur ARIANE dans le cadre de lancements doubles. Le Conseil peut décider à l'unanimité d'avoir recours à des lancements simples si le programme le requiert.

6. *Durée du programme*

L'utilisation des satellites opérationnels, d'après le calendrier provisoire, devrait en principe être de 8,5 années à compter du lancement de MO1 en 1986-87. Il y aura en outre des activités de transition utilisant les satellites existants (F1, F2, P2) disponibles, au cours de la période allant du 24 novembre 1983 jusqu'au lancement de MO1 en 1986-87. La durée totale escomptée du système est de 12,5 années du début de 1983 à la mi-1995.

Annex II

I. Overall envelope

The overall envelope for the initial system described in Annex I is estimated at 400 million accounting units (MAU) (mid-1982 prices and 1983 conversion rates) over the period 1983 to 1995, broken down as follows:

- maximum amount of expenditure incurred
by the Agency : 378 MAU
- EUMETSAT Secretariat (10.5 years) : 10 MAU
- EUMETSAT contingency margin : 12 MAU.

II. Scale of contributions

The Member States shall contribute to the expenditure of EUMETSAT in accordance with the following scale of contributions:

Member State	%
Germany	21,00
Austria	
Belgium	4,00
Denmark	
Spain	4,50
Finland	0,30
France	22,00
Greece	
Ireland	
Italy	11,00
Norway	0,50
Netherlands	3,00
Portugal	0,30
United Kingdom	14,40
Sweden	0,93
Switzerland	2,60
Turkey	0,50

Annexe II

I. *Enveloppe financière globale*

L'enveloppe financière globale pour la réalisation du système initial décrit à l'Annexe I est estimée à 400 millions d'unités de compte (MUC) pour la période 1983-1995 (au niveau des prix de la mi-1982, taux de conversion 1983) ventilés comme suit:

- montant maximum des dépenses
encourues par l'Agence spatiale
européenne : 378 MUC
- secrétariat d'EUMETSAT (10,5 années) : 10 MUC
- marge d'aléas EUMETSAT : 12 MUC.

II. *Barème des contributions*

Les Etats membres contribuent à l'ensemble des dépenses d'EUMETSAT conformément au barème suivant:

Etats membres	%
Allemagne	21,00
Autriche	
Belgique	4,00
Danemark	
Espagne	4,50
Finlande	0,30
France	22,00
Grèce	
Irlande	
Italie	11,00
Norvège	0,50
Pays-Bas	3,00
Portugal	0,30
Royaume-Uni	14,40
Suède	0,93
Suisse	2,60
Turquie	0,50

C. VERTALING**Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor de exploitatie van meteorologische satellieten „EUMETSAT”**

De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag,

Overwegend dat

– de veiligheid van de mensheid en de doeltreffende uitvoering van talloze menselijke activiteiten mede afhangen van meteorologische gegevens en dat betrouwbaardere en snellere weersvoorspellingen noodzakelijk zijn;

– de mogelijkheid tot verbetering van de weersvoorspellingen grotendeels bepaald wordt door de beschikbaarheid van meteorologische waarnemingen, zowel plaatselijk als mondiaal, met inbegrip van die welke betrekking hebben op afgelegen gebieden en woestijnen;

– meteorologische satellieten hun geschiktheid en buitengewone mogelijkheden hebben bewezen om als aanvulling te dienen op de waarnemingssystemen op de grond, in het bijzonder met betrekking tot de permanente bewaking van het weer en de uitvoering van waarnemingen, alsmede de snelle verzameling van gegevens daarvan, boven de ontoegankelijkste gebieden van het aardoppervlak;

Constaterend dat

– de Wereld Meteorologische Organisatie haar leden heeft aanbevolen de bestanden van meteorologische gegevens te verbeteren, en krachtige steun heeft verleend aan plannen voor de totstandbrenging en de exploitatie van een wereldomvattend waarnemingssysteem door middel van satellieten, ten einde de „Wereld Weer Wacht” te bevorderen;

– het experimentele programma voor meteorologische satellieten (METEOSAT) dat door het Europese Ruimte Agentschap wordt uitgevoerd, heeft aangetoond dat Europa in staat is zijn deel van de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van een wereldomvattend waarnemingssysteem met behulp van satellieten te dragen;

Beseffend dat:

– geen enkele nationale of internationale organisatie maatregelen heeft getroffen om Europa alle gegevens van meteorologische satellieten te verschaffen die met betrekking tot de voor dit werelddeel van belang zijnde gebieden noodzakelijk zijn;

– voor de activiteiten in de ruimte zodanig personeel en zodanige technische en financiële hulpbronnen nodig zijn, dat de afzonderlijke Europese landen niet bij machte zijn daaraan te voldoen;

– het wenselijk is de Europese meteorologische organisaties een kader voor samenwerking te verschaffen waarin zij gezamenlijk activiteiten kunnen ondernemen en daarbij gebruik maken van ruimtetehnologieën die van toepassing zijn op meteorologisch onderzoek en weersvoorspelling;

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

Oprichting van EUMETSAT

1. Een Europese Organisatie voor de Exploitatie van Meteorologische Satellieten, hierna te noemen: „EUMETSAT”, wordt hierbij opgericht.

2. De leden van EUMETSAT, hierna te noemen: „de Lid-Staten”, zijn de Staten die Partij bij dit Verdrag zijn overeenkomstig het bepaalde in artikel 15.2 of 15.3.

3. EUMETSAT bezit rechtspersoonlijkheid. Zij is in het bijzonder bevoegd roerende en onroerende goederen te kopen en te verkopen en zich partij te stellen in een geding.

4. De organen van EUMETSAT worden gevormd door de Raad en de Directeur.

5. De zetel van EUMETSAT wordt voorlopig gevestigd in het gebouw van het Europese Ruimte Agentschap in Parijs. De uiteindelijke beslissing over de plaats van het hoofdkantoor wordt door de Raad overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.2(b)(viii) hieronder genomen.

6. De officiële talen van EUMETSAT zijn het Engels en het Frans.

Artikel 2

Doeleinden

1. Het hoofddoel van EUMETSAT is de totstandbrenging, het onderhoud en de exploitatie van Europese stelsels van operationele meteorologische satellieten, daarbij zoveel mogelijk rekening houdend met de aanbevelingen van de Wereld Meteorologische Organisatie.

2. Het aanvankelijke stelsel wordt omschreven in Bijlage I.

3. Bij de uitvoering van haar doeleinden zal EUMETSAT:

(a) zoveel mogelijk profijt trekken van de in Europa ontwikkelde technologieën, in het bijzonder op het gebied van meteorologische satellieten, door te voorzien in de operationele voortzetting van die programma's die zowel technisch geslaagd als rendabel zijn gebleken;

(b) op passende wijze gebruik maken van de mogelijkheden van bestaande internationale organisaties die werkzaam zijn op een soortgelijk gebied;

(c) bijdragen tot de ontwikkeling van meteorologische technieken in de ruimte en meteorologische waarnemingsystemen met behulp van satellieten, die zouden kunnen leiden tot betere dienstverlening tegen zo gunstig mogelijke kosten.

Artikel 3

Samenwerking

Ten behoeve van de verwezenlijking van haar doeleinden werkt EUMETSAT zoveel mogelijk en overeenkomstig de meteorologische traditie samen met de Regeringen en de nationale organisaties van de Lid-Staten, alsmede met de Staten die geen lid zijn, en de gouvernementele en niet-gouvernementele internationale wetenschappelijke en technische organisaties wier werkzaamheden verband houden met haar doeleinden. EUMETSAT kan daartoe overeenkomsten sluiten.

Artikel 4

De Raad

1. Van elke Lid-Staat hebben ten hoogste twee vertegenwoordigers zitting in de Raad, van wie de ene een afgevaardigde van de meteorologische dienst van zijn land dient te zijn. De vertegenwoordigers kunnen tijdens de bijeenkomsten van de Raad worden bijgestaan door adviseurs.

2. Uit zijn leden kiest de Raad een Voorzitter en een Vice-Voorzitter, die twee jaar in functie blijven en slechts éénmaal kunnen worden herkozen. De Voorzitter leidt de discussies van de Raad en bezit niet de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een Lid-Staat.

3. De Raad komt ten minste éénmaal per jaar in gewone zitting bijeen. De Raad kan in buitengewone zitting bijeenkomen op verzoek van de Voorzitter of van éénderde van de Lid-Staten. De Raad komt bijeen in het hoofdkantoor van EUMETSAT, tenzij de Raad anderszins beslist.

4. De Raad kan hulporganen en werkgroepen instellen, indien zulks noodzakelijk geacht wordt voor de verwezenlijking van de doeleinden van EUMETSAT.

5. De Raad stelt zijn eigen huishoudelijk reglement vast.

Artikel 5

Functie van de Raad

1. De Raad heeft de bevoegdheid alle maatregelen te treffen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van dit Verdrag.

2. De Raad heeft in het bijzonder de bevoegdheid:

(a) met eenparigheid van stemmen van alle Lid-Staten:

(i) een beslissing te nemen omtrent de toetreding van de in artikel 15.3 bedoelde Staten en omtrent de voorwaarden die voor deze toetreding gelden;

(ii) een beslissing te nemen omtrent wijzigingen in de Bijlagen en omtrent de datum waarop deze van kracht worden;

(iii) zijn goedkeuring te verlenen aan het sluiten van samenwerkings-overeenkomsten met Staten die geen lid zijn;

(iv) een beslissing te nemen omtrent het al dan niet ontbinden van EUMETSAT overeenkomstig het bepaalde in artikel 19;

(v) een beslissing te nemen omtrent de wijze waarop een aanvang wordt gemaakt met de uitvoering van de systemen, buiten het in Bijlage I omschreven stelsel, die vergelijkbaar zijn met de doeleinden van EUMETSAT;

(b) bij een tweederde meerderheid van stemmen van de aanwezige en hun stem uitbrengende Lid-Staten, die tevens ten minste tweederde van het totale bedrag aan bijdragen vertegenwoordigen:

(i) de jaarlijkse begroting goed te keuren, samen met de daarbij behorende personeelsformatie alsmede de daarbij gevoegde termijnen van de ontvangsten en uitgaven voor de daaropvolgende drie jaar;

(ii) jaarlijks de rekeningen van het voorgaande jaar goed te keuren, samen met de balans van de activa en passiva van EUMETSAT, na kennisneming van het accountantsverslag, en de Directeur decharge te verlenen met betrekking tot de uitvoering van de begroting;

(iii) de in artikel 9.4 bedoelde, passende maatregelen te treffen;

(iv) de financiële voorschriften alsmede alle andere financiële bepalingen goed te keuren;

(v) het in artikel 16.5 bedoelde bedrag van de bijzondere betaling vast te stellen;

(vi) een beslissing te nemen omtrent de wijze waarop EUMETSAT wordt ontbonden overeenkomstig het bepaalde in het derde en vierde lid van artikel 19;

(vii) een beslissing te nemen omtrent de uitsluiting van een Lid-Staat overeenkomstig het bepaalde in artikel 13;

(viii) een beslissing te nemen omtrent een verplaatsing van de zetel van EUMETSAT;

(ix) het personeelsreglement vast te stellen;

(c) bij een tweederde meerderheid van de aanwezige en hun stem uitbrengende Lid-Staten:

(i) de Directeur voor een bepaalde termijn te benoemen, hem te ontslaan of te schorsen; in geval van schorsing wijst de Raad een Plaatsvervangende Directeur aan;

(ii) de operationele specificaties van het Europese stelsel van meteorologische satellieten vast te stellen, alsmede de producten en diensten die het systeem aan de Lid-Staten levert, zoals omschreven in Bijlage I;

(iii) het sluiten van een overeenkomst met Lid-Staten, internationale gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties of nationale organisaties van Lid-Staten goed te keuren;

(iv) aanbevelingen aan Lid-Staten betreffende wijzigingen van dit Verdrag aan te nemen;

(v) zijn eigen huishoudelijke reglement vast te stellen;

(vi) de accountants te benoemen en een beslissing te nemen over de termijn van hun benoeming;

(d) bij een meerderheid van de aanwezige en hun stem uitbrengende Lid-Staten:

(i) de benoeming en het ontslag van de hogere functionarissen goed te keuren;

(ii) een beslissing te nemen omtrent het instellen van hulporganen en werkgroepen en hun taakomschrijving te bepalen;

(iii) een beslissing te nemen omtrent alle overige maatregelen die niet uitdrukkelijk in dit Verdrag zijn bepaald.

3. Elke Lid-Staat brengt één stem uit in de Raad. Een Lid-Staat heeft echter geen stemrecht in de Raad, indien het achterstallig bedrag van zijn bijdragen groter is dan het vastgestelde bedrag van zijn bijdragen voor het lopende boekjaar. In dat geval kan de betrokken Lid-Staat niettemin worden gemachtigd zijn stem uit te brengen, indien een tweederde meerderheid van alle stemgerechtigde Lid-Staten van oordeel is dat het achterwege-blijven van betaling te wijten is aan omstandigheden buiten zijn schuld. Ten behoeve van de vaststelling van de eenparigheid

of de meerderheid van stemmen, zoals bepaald in dit Verdrag, blijft een Lid-Staat die niet gerechtigd is zijn stem uit te brengen, buiten beschouwing.

De uitdrukking „de aanwezige en hun stem uitbrengende Lid-Staten” dient te worden opgevat als de Lid-Staten die voor- of tegenstemmen. Lid-Staten die zich van stemming onthouden, worden geacht niet aan de stemming te hebben deelgenomen.

4. De aanwezigheid van vertegenwoordigers van een meerderheid van alle Lid-Staten die gerechtigd zijn hun stem uit te brengen, is noodzakelijk om een quorum te vormen. Beslissingen van de Raad met betrekking tot dringende aangelegenheden kunnen worden verkregen door middel van een schriftelijke procedure tussen twee zittingen van de Raad in.

Artikel 6

De Directeur

1. De Directeur is verantwoordelijk voor de uitvoering van de beslissingen die door de Raad zijn genomen, en voor de uitvoering van de taken die aan EUMETSAT zijn opgedragen. Hij is de wettelijke vertegenwoordiger van EUMETSAT en als zodanig ondertekent hij de door de Raad goedgekeurde overeenkomsten, alsmede contracten.

2. De Directeur handelt volgens de aanwijzingen van de Raad. In het bijzonder zal hij

(a) zorg dragen voor het op de juiste wijze functioneren van EUMETSAT;

(b) de bijdragen van de Lid-Staten ontvangen;

(c) de verplichtingen aangaan en uitgaven doen waartoe de Raad heeft besloten, binnen het kader van de toegestane kredieten;

(d) de uitnodigingen tot inschrijving en de contracten ontwerpen;

(e) de bijeenkomsten van de Raad voorbereiden en de nodige technische en administratieve hulp verlenen aan bijeenkomsten van eventuele hulporganen en werkgroepen;

(f) de uitvoering van de contracten bewaken en toezicht daarop uitoefenen;

(g) de begroting van EUMETSAT voorbereiden en uitvoeren in overeenstemming met de financiële voorschriften en jaarlijks de jaarrekeningen die betrekking hebben op de uitvoering van de begroting, alsmede de balans van de activa en passiva, beide opgesteld overeenkomstig de financiële voorschriften, en het verslag inzake de werkzaamheden van EUMETSAT ter goedkeuring voorleggen aan de Raad;

- (h) de nodige rekeningen in stand houden;
- (i) alle andere taken die hem door de Raad kunnen worden opgedragen, uitvoeren.

3. De Directeur wordt bijgestaan door een Secretariaat.

Artikel 7

Personeel van het Secretariaat

1. Behoudens het bepaalde in de tweede alinea van dit lid is op het personeel van het Secretariaat het personeelsreglement van toepassing dat door de Raad overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.2(b) is vastgesteld. In gevallen waarin de arbeidsvoorwaarden van een personeelslid niet worden geregeld door het personeelsreglement van het Secretariaat, geldt met betrekking daarop de toepasbare wet van het land waar de betrokkene zijn werkzaamheden verricht.

2. De leden van het personeel worden gerekruteerd op grond van hun bekwaamheden, waarbij rekening wordt gehouden met het internationale karakter van EUMETSAT. Geen enkele functie mag worden gereserveerd voor onderdanen van een bepaalde Lid-Staat.

3. Personeelsleden van nationale organen van de Lid-Staten kunnen voor een bepaalde termijn door EUMETSAT worden aangesteld en door de nationale organen ter beschikking van EUMETSAT worden gesteld ten einde werkzaamheden voor haar te verrichten.

4. De Raad verleent, overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.2(d) zijn goedkeuring aan de benoeming of het ontslag van hogere functionarissen, zoals omschreven in het personeelsreglement. De overige personeelsleden worden benoemd of ontslagen door de Directeur, die handelt ingevolge de hem door de Raad verleende bevoegdheid. De Directeur is belast met het gezag over het gehele personeel van het Secretariaat.

5. De Lid-Staten respecteren het internationale karakter van de verantwoordelijkheden van de Directeur en het personeel van het Secretariaat. Bij de uitoefening van hun werkzaamheden onthouden de Directeur en de personeelsleden van het Secretariaat zich ervan instructies te vragen aan of te aanvaarden van een Regering of een gezagsorgaan buiten EUMETSAT.

Artikel 8

Aansprakelijkheid

1. EUMETSAT stelt zich niet garant voor de overeenkomstig dit Verdrag geleverde of te leveren diensten en produkten.

2. EUMETSAT, de Lid-Staten en hun ambtenaren of werknemers, handelend in de uitoefening van hun functies en binnen de grenzen van hun bevoegdheid, alsmede elke vertegenwoordiger in vergaderingen van EUMETSAT, zijn niet aansprakelijk ten opzichte van een Lid-Staat of EUMETSAT met betrekking tot schade of letsel, voortvloeiend uit onderbreking, vertraging of slechte functionering van de diensten die ingevolge het bepaalde in Bijlage I bij dit Verdrag worden verleend.

3. Geen enkele Lid-Staat is aansprakelijk voor de handelingen of verplichtingen van EUMETSAT die verband houden met de totstandbrenging van de ruimtesector van EUMETSAT, behoudens het geval waarin deze aansprakelijkheid voortvloeit uit een verdrag waarbij deze Lid-Staat en de Staat die schadevergoeding vordert, beide partij zijn. In dat geval stelt EUMETSAT de betrokken Lid-Staat schadeloos met betrekking tot elke zodanige aansprakelijkheid, tenzij deze Lid-Staat uitdrukkelijk op zich heeft genomen deze aansprakelijkheid alleen te dragen. De Raad stelt de procedures vast voor de toepassing van het bepaalde in dit lid.

Artikel 9

Grondslagen van de financiering

1. De uitgaven van EUMETSAT omvatten de kosten met betrekking tot de diensten die door de gecontracteerde bedrijven en de leveranciers worden geleverd, alsmede de uitgaven die nodig zijn voor de uitvoering van de werkzaamheden die aan EUMETSAT toevallen.

2. De uitgaven van EUMETSAT worden gedekt door de financiële bijdragen van de Lid-Staten en door alle overige inkomsten van EUMETSAT.

3. Elke Lid-Staat betaalt aan EUMETSAT een jaarlijkse bijdrage in inwisselbare valuta aan de hand van de in Bijlage II opgenomen contributieschaal. De wijze van betaling van de bijdragen wordt vastgesteld in de financiële voorschriften.

4. Indien, na de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig het bepaalde in het eerste of het tweede lid van artikel 16, een Lid-Staat ophoudt Partij bij dit Verdrag te zijn of indien een Staat daartoe toetreedt, onderzoekt de Raad de daaruit voortvloeiende gevolgen en treft de passende maatregelen. Voorts kan de in Bijlage II bedoelde contributieschaal naar verhouding worden aangepast.

5. In de financiële voorschriften wordt omschreven welke procedure van toepassing is ingeval een Lid-Staat zijn bijdragen niet betaalt, en welke extra kosten verschuldigd zijn door de Lid-Staat die een achterstand heeft in de betaling van zijn bijdragen.

6. De Raad kan vrijwillige bijdragen aanvaarden, hetzij in geld of anderszins, mits deze bestemd zijn voor doelen die verenigbaar zijn met de doeleinden, werkzaamheden en gedragslijnen van EUMETSAT.

Artikel 10

De begroting

1. De begroting wordt uitgedrukt in Europese Valuta-Eenheden (EVU), zoals vastgesteld in het Financiële Reglement van de Europese Gemeenschappen No. 3180/78 van 18 december 1978.

2. Het boekjaar loopt van 1 januari tot en met 31 december.

3. De jaarlijkse begroting van EUMETSAT wordt voor elk boekjaar opgesteld vóór het begin van dat jaar met inachtneming van de in de financiële voorschriften vastgestelde voorwaarden. De in de begroting vermelde inkomsten en uitgaven dienen in evenwicht te zijn.

4. De Raad hecht, in overeenstemming met het bepaalde in artikel 5.2(b), zijn goedkeuring aan de begroting voor elk boekjaar, alsmede aan alle aanvullende en gewijzigde begrotingen.

5. De goedkeuring van de begroting door de Raad vormt

(a) de verplichting voor elke Lid-Staat de in de begroting vastgestelde financiële bijdragen ter beschikking van EUMETSAT te stellen;

(b) de machtiging van de Directeur tot het aangaan van de verplichtingen en het doen van de uitgaven binnen de grenzen van de desbetreffende toegestane kredieten.

6. Indien de begroting niet door de Raad is goedgekeurd aan het begin van een boekjaar, kan de Directeur met betrekking tot elk hoofdstuk van de begroting maandelijks verplichtingen aangaan en betalingen verrichten tot ééntwaalfde gedeelte van de toegestane gelden op de begroting van het voorgaande boekjaar, met dien verstande dat hij niet kan beschikken over een groter bedrag dan ééntwaalfde gedeelte van de aangevraagde gelden in de ontwerp-begroting.

7. De Lid-Staten betalen elke maand, op voorlopige grondslag en in overeenstemming met de in Bijlage II bedoelde contributieschaal, de bedragen die nodig zijn voor de uitvoering van het bepaalde in het zesde lid.

8. De uitwerkingen van de financiële regelingen en boekhoudkundige procedures zijn opgenomen in de financiële voorschriften die door de Raad overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.2(b) zijn goedgekeurd.

Artikel 11

Het nazien van de rekeningen

1. De boekingen van alle op de begroting vermelde inkomsten en uitgaven, alsmede de balans van de activa en de passiva van EUMETSAT, worden jaarlijks nagezien aan de hand van de in de financiële voorschriften vastgestelde voorwaarden. De accountants leggen elk jaar een rapport inzake de rekeningen over aan de Raad.
2. De Directeur verschaft de accountants alle informatie en hulp die zij nodig hebben voor de uitvoering van hun taak.
3. De verdere uitwerkingen van de financiële controle worden door de Raad vastgesteld.

Artikel 12

Voorrechten en immuniteiten

EUMETSAT geniet de voorrechten en immuniteiten die nodig zijn voor de uitvoering van haar officiële werkzaamheden, overeenkomstig een later op te stellen Protocol.

Artikel 13

Niet-nakoming van verplichtingen

Een Lid-Staat die niet aan zijn verplichtingen krachtens dit Verdrag voldoet, houdt op lid van EUMETSAT te zijn, indien de Raad in overeenstemming met het bepaalde in artikel 5.2(b) zulks beslist, waarbij de betrokken Staat niet aan de stemming over deze kwestie deelneemt. Het besluit wordt van kracht aan het einde van het boekjaar waarin het werd genomen. Het bepaalde in het tweede en derde lid van artikel 18 is van toepassing.

Artikel 14

Geschillen

1. Alle geschillen die tussen twee of meer Lid-Staten of tussen één of meer Lid-Staten en EUMETSAT rijzen met betrekking tot de uitleg of de toepassing van het bepaalde in dit Verdrag of in de Bijlagen daarbij en die niet door of door bemiddeling van de Raad kunnen worden geregeld, worden, op verzoek van een partij bij het geschil, voorgelegd aan een scheidsgerecht, tenzij de partijen overeenkomen het geschil op andere wijze te regelen.

2. Het scheidsgerecht bestaat uit drie leden. Elke partij bij het geschil wijst één lid van het scheidsgerecht aan binnen een termijn van twee maanden, te rekenen van de datum van ontvangst van het in het eerste lid hierboven bedoelde verzoek. Binnen een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de aanwijzing van het tweede lid van het scheidsgerecht, wijzen de eerste twee leden van het scheidsgerecht het derde lid van het scheidsgerecht aan, die als voorzitter van het scheidsgerecht optreedt en die geen onderdaan mag zijn van een Staat die partij bij het geschil is. Indien één van de twee leden van het scheidsgerecht niet is aangewezen binnen de vereiste termijn, wordt hij, op verzoek van één van beide partijen, aangewezen door de President van het Internationale Gerechtshof of, indien er geen overeenstemming bestaat tussen de partijen inzake een zodanig verzoek tot bemiddeling, door de Secretaris-Generaal van het Permanente Hof van Arbitrage. Dezelfde procedure wordt gevolgd, indien de voorzitter van het scheidsgerecht niet binnen de vereiste termijn is aangewezen.

3. Het scheidsgerecht bepaalt zelf de plaats van zijn zitting en stelt zijn eigen procedureregels vast.

4. Elke partij draagt de kosten met betrekking tot het lid van het scheidsgerecht voor wiens aanwijzing zij verantwoordelijk is, alsmede de kosten van vertegenwoordiging voor het scheidsgerecht. De uitgaven met betrekking tot de voorzitter van het scheidsgerecht worden gelijkelijk gedeeld door de partijen bij het geschil.

5. De uitspraak van het scheidsgerecht dient namens een meerderheid van zijn leden te worden gedaan, die zich niet van stemming mogen onthouden. Deze uitspraak is definitief en bindend voor alle partijen bij het geschil en is niet voor beroep vatbaar. De partijen geven onverwijld uitvoering aan de uitspraak. In geval van een geschil over de uitleg of de draagwijdte van de uitspraak wordt deze op verzoek van een partij bij het geschil door het scheidsgerecht toegelicht.

Artikel 15

Ondertekening, bekrachtiging en toetreding

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door de Staten die hebben deelgenomen aan de Conferentie van Gevolmachtigden inzake de oprichting van een Europese Organisatie voor de Exploitatie van Meteorologische Satellieten.

2. De bedoelde Staten kunnen Partij bij dit Verdrag worden, hetzij
– door ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, hetzij

– door de nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de Depositaris, indien dit Verdrag werd ondertekend onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

3. Vanaf de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag kan elke Staat die niet heeft deelgenomen aan de in het eerste lid van dit artikel bedoelde Conferentie van Gevolmachtigden, daartoe toetreden na een overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.2(a) genomen besluit van de Raad. Een Staat die tot dit Verdrag wenst toe te treden, geeft daarvan kennis aan de Directeur, die de Lid-Staten verwittigt van het verzoek ten minste drie maanden voordat het ter beslissing aan de Raad wordt voorgelegd. De Raad stelt de voorwaarden voor de toetreding van de desbetreffende Staat vast overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.2(a).

4. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding worden nedergelegd bij de Regering van de Zwitserse Bondsstaat, hierna te noemen: „de Depositaris”.

Artikel 16

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag treedt in werking zestig dagen na de datum waarop het aantal Staten dat volgens de contributieschaal in Bijlage II gezamenlijk ten minste 85% van het totale bedrag aan bijdragen voor zijn rekening neemt, Partij bij dit Verdrag is geworden ter uitvoering van het bepaalde in artikel 15.2.

2. Indien niet aan de voorwaarden voor de inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel is voldaan twee jaar na de datum waarop het Verdrag werd opengesteld voor ondertekening, roept de Depositaris zo spoedig mogelijk de Regeringen van de Staten bijeen die het Verdrag hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of die een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring hebben nedergelegd. Deze Regeringen kunnen dan besluiten dat, ondanks de in het eerste lid gestelde voorwaarden, het Verdrag voor hen in werking treedt. Bij het nemen van dit besluit komen deze Regeringen de datum van inwerkingtreding overeen, alsmede een herziening van de in Bijlage II bedoelde contributieschaal.

3. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag ingevolge het bepaalde in het eerste of het tweede lid van dit artikel en hangende de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring kan een Staat die dit Verdrag heeft ondertekend onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, deelnemen aan de bijeenkomsten van EUMETSAT, doch zonder het recht te hebben zijn stem uit te brengen.

4. Voor een Staat die, na de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag, ingevolge het bepaalde in het eerste of het tweede lid van dit artikel, dit Verdrag ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nederlegt, alsmede voor een Staat die tot dit Verdrag toetreedt, treedt dit Verdrag in werking op de datum van ondertekening door de bedoelde Staat of op de datum van nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, al naar gelang het geval is.

5. Een in artikel 15.1 bedoelde Staat die Partij bij dit Verdrag wordt, betaalt, voor zover nodig, een bijzondere bijdrage ten behoeve van de investeringen die reeds gedaan zijn voor het opzetten van het oorspronkelijke systeem, zoals beschreven in Bijlage I, berekend aan de hand van de contributieschaal voor deze Staat en vastgesteld in Bijlage II of bepaald door de Raad overeenkomstig artikel 5.2(b). Voor een Staat die tot dit Verdrag toetreedt, maakt de bijzondere bijdrage in kwestie deel uit van de voorwaarden voor toetreding, vastgesteld door de Raad overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.2(a).

Artikel 17

Wijzigingen

1. Elke Lid-Staat mag wijzigingen in dit Verdrag voorstellen. De voorstellen tot wijziging dienen aan de Directeur te worden toegezonden, die deze ter kennis van de overige Lid-Staten brengt ten minste drie maanden vóór het onderzoek daarvan door de Raad. De Raad onderzoekt de bedoelde voorstellen en kan, door middel van een overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.2(c) genomen besluit, de Lid-Staten aanbevelen de voorgestelde wijzigingen te aanvaarden.

2. De door de Raad aanbevolen wijzigingen worden van kracht dertig dagen nadat de Depositaris van dit Verdrag de schriftelijke kennisgevingen van aanvaarding heeft ontvangen van alle Lid-Staten.

3. Niettegenstaande het bepaalde in artikel 5.2(b) (iii) kan de Raad, door middel van een overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.2(a) genomen besluit, de Bijlagen bij dit Verdrag wijzigen, mits deze wijziging niet in strijd is met de inhoud van dit Verdrag, en daarbij tevens de datum van van-kracht-wording voor alle Lid-Staten vaststellen.

Artikel 18

Opzegging

1. Nadat dit Verdrag zes jaar van kracht is geweest, kan een Lid-Staat het Verdrag opzeggen door middel van een kennisgeving aan de Depo-

sitaris van het Verdrag. De opzegging wordt van kracht aan het einde van het boekjaar, volgend op dat waarin de opzegging plaatsvond.

2. Nadat de opzegging van kracht is geworden, blijft de betrokken Staat verplicht tot het voldoen van zijn aandeel van de betalingsverplichtingen, voortvloeiend uit de goedgekeurde en gebruikte kredieten voor contractuele verplichtingen ingevolge zowel de begroting van het boekjaar waarin de opzegging plaatsvond, als ingevolge voorgaande begrotingen.

3. De betrokken Staat behoudt de rechten die deze heeft verkregen tot de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

Artikel 19

Ontbinding

1. EUMETSAT kan op elk tijdstip worden ontbonden door de Raad krachtens een overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.2(a) genomen besluit.

2. Tenzij de Raad anders beslist, wordt EUMETSAT ontbonden door een overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.2(a) genomen besluit, waarbij een Lid-Staat die dit Verdrag heeft opgezegd, niet aan de stemming daarover deelneemt, indien, als gevolg van de opzegging van dit Verdrag door één of meer Lid-Staten overeenkomstig het bepaalde in artikel 18.1, de contributiebijdragen van elk van de overige Lid-Staten worden verhoogd met meer dan éénvijfde ten opzichte van de in Bijlage II vastgestelde contributieschaal.

3. In de in het eerste en het tweede lid bedoelde gevallen stelt de Raad een liquidatieorgaan in.

4. De activa worden verdeeld onder de Staten die Lid zijn van EUMETSAT op het tijdstip van haar ontbinding, naar evenredigheid van de werkelijk door hen betaalde bijdragen vanaf het tijdstip waarop zij Partij bij dit Verdrag zijn geworden. Een eventueel tekort wordt aangezuiverd door dezelfde Staten naar evenredigheid van de voor het lopende boekjaar vastgestelde bijdragen.

Artikel 20

Kennisgevingen

De Depositaris geeft de Staten die dit Verdrag hebben ondertekend of daartoe zijn toetreden, kennis van:

- (a) elke ondertekening van het Verdrag;

- (b) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- (c) de inwerkingtreding van het Verdrag overeenkomstig het bepaalde in het eerste of het tweede lid van artikel 16;
- (d) de aanneming en inwerkingtreding van elke wijziging in het Verdrag of in de Bijlagen daarbij;
- (e) elke opzegging van het Verdrag of elk verlies van de status van lid van EUMETSAT;
- (f) de ontbinding van EUMETSAT.

Artikel 21

Registratie

Op het tijdstip van inwerkingtreding van dit Verdrag laat de Depositaris het Verdrag registreren bij het Secretariaat van de Verenigde Naties overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de onderstaande Gevolmachtigden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, op vierentwintig mei negentienhonderddrieëntachtig in de Engelse en de Franse taal, waarbij beide teksten gelijkelijk authentiek zijn, in één exemplaar, dat wordt nedergelegd in het archief van de Regering van de Zwitserse Bondsstaat, die een gewaarmerkt afschrift van dit Verdrag toezendt aan alle Staten die dit Verdrag hebben ondertekend of daartoe zijn toegetreden.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 30 van dit Tractatenblad)

Bijlage I**SYSTEEMBESCHRIJVING***1. Algemeen*

Het Europese stelsel van meteorologische satellieten is de voortzetting van het preoperationele programma voor geostationaire satellieten (METEOSAT). De beoogde positie van de satelliet is boven de nulmeridiaan. Het stelsel omvat een ruimtegedeelte en een grondgedeelte. Het ontwerp van de satelliet wordt gebaseerd op dat van het preoperationele programma voor meteorologische satellieten. Van de ervaring die is verkregen met het preoperationele programma voor meteorologische satellieten (METEOSAT), wordt tevens gebruik gemaakt bij het grondgedeelte, dat zal voorzien in het volgen en het bedienen van de satelliet en de centrale verwerking van de gegevens.

*2. Beschrijving van de functies**2.1. Ruimtegedeelte*

De satelliet wordt uitgerust voor de volgende functies:

- het maken van opnamen in drie spectrale gebieden: het zichtbare licht, het atmosferische infrarood en de waterdampabsorptieband
- het uitzenden van beelden en andere gegevens op twee kanalen die elk digitale of analoge gegevens kunnen overbrengen naar stations van gebruikers
- het verzamelen van gegevens die door meetstations op aarde worden overgeseind
- het uitzenden van meteorologische gegevens naar grondstations

2.2. Grondgedeelte

Het grondgedeelte vervult de volgende functies, waarvan de meeste nagenoeg onmiddellijk dienen te worden verricht, ten einde te voldoen aan de meteorologische eisen:

- bediening, bewaking en operationeel gebruik van één actieve satelliet
- eventuele bediening van een tweede, niet-in-operationeel gebruik zijnde satelliet
- ontvangst en voorbewerking van de beeldgegevens. Voorbewerking wil zeggen het bepalen van en corrigeren voor radiometrische en geometrische variaties in de ruwe gegevens. Deze voorbewerking omvat ten minste de onderling gekoppelde registratie van de diverse kanalen, de

kalibrering van het atmosferische infraroodkanaal en de plaatsbepaling van de beeldgegevens

- uitzending van voorbewerkte beeldgegevens naar primaire (PDUS) en secundaire (SDUS) stations van gebruikers

- uitzending via de satelliet van diverse gegevens, met inbegrip van administratieve berichten en kaarten, afkomstig van meteorologische diensten

- uitzending van beeldgegevens van andere meteorologische satellieten

- ontvangst en beperkte bewerking van berichten van meetstations op aarde („Data Collection Platforms (DCP)”), alsmede de verspreiding daarvan. De verspreiding van deze berichten omvat zowel het invoeren in het meteorologische Mondiale Telecommunicatiesysteem (GTS) als het overbrengen via de satelliet naar de stations van de gebruikers. (Deze transmissies vinden plaats naast de andere in deze paragraaf genoemde overbrengingen)

- extractie van kwantitatieve meteorologische gegevens, met inbegrip van windvectoren; van andere gegevens die nodig zijn in de operationele meteorologie, zoals de zeewatertemperatuur aan het oppervlak, vochtigheidsgraad van de hogere troposfeer, hoeveelheid en hoogte van de bewolking, alsmede van een serie gegevens die geschikt zijn voor klimatologische doeleinden

- opslag, in digitale vorm, van alle aanwezige beeldgegevens gedurende een voortschrijdende periode van ten minste vijf maanden en permanente opslag, in digitale vorm, van alle bewerkte meteorologische gegevens

- opslag op fotografische film van ten minste twee beeldopnamen van het volledige gezichtsveld per dag

- terugzoeken van opgeslagen informatie

- vervaardiging en verspreiding van documentatiemateriaal met inbegrip van bij voorbeeld een beeldcatalogus en een gids voor de gebruikers van het systeem

- controle van de kwaliteit van de produkten en de transmissies

3. Technische prestaties

3.1. Ruimtegedeelte

De gedetailleerde specificatie inzake de technische prestaties van de satelliet wordt door de Raad vastgesteld, maar deze mag niet van lager niveau zijn dan de specificatie voor de operationele meteorologische satellieten (METEOSAT), met dien verstande evenwel dat de mogelijk-

heid om gegevens te vragen aan meetstations op aarde via een speciale verbinding, is weggelaten.

De volgende verbeteringen worden voorzien:

- langere levensduur van de elektriciteits- en de stuwbrandstofvoorziening
- grotere betrouwbaarheid van de radiometer en de elektronische apparatuur
- aanpassing van het waterdampkanaal aan dezelfde normen van ontwerp en vervaardiging als de beide andere kanalen; vermindering van de ruis (interferentie)
- gelijktijdige werking van het atmosferische infraroodkanaal, het waterdampkanaal en beide zichtbare kanalen
- kalibrering „tijdens de vlucht” van het waterdampkanaal
- temperatuurcontrole van het zwarte lichaam dat voor kalibratie wordt gebruikt
- wijzigingen in de automatische signaalbeantwoorder om, in aanvulling op de functies van de preoperationele meteorologische satellieten, de uitzending van digitale gegevens naar de grondstations mogelijk te maken.

3.2. Grondgedeelte

De technische prestaties met betrekking tot de in 2.2 genoemde functies dienen ten minste gelijk te zijn aan die van het preoperationele systeem. Het systeem wordt echter gemoderniseerd ten einde de betrouwbaarheid ervan te vergroten en de operationele kosten te verminderen.

4. *Overgangswerkzaamheden*

De exploitatie van het huidige systeem, met inbegrip van de meteorologische satellieten F1 en F2 en de satelliet P2 (indien deze is gelanceerd in het kader van het preoperationele programma), wordt eveneens in het operationele programma opgenomen met ingang van 24 november 1983.

5. *Lanceringsschema*

5.1. Het operationele programma omvat het verkrijgen van onderdelen en de bouw van samenstellende delen, nodig voor drie nieuwe vluchtmodellen (M01, M02, M03) en één reservevluchtmodel.

Er wordt gebruik gemaakt van slechts één assemblageploeg en de satellieten worden stuk voor stuk geassembleerd.

De M01 wordt, zodra deze gereed is, gelanceerd in principe in de eerste helft van 1987.

De M02 wordt ongeveer 1½ jaar later gelanceerd, in principe in de tweede helft van 1988.

De M03 wordt in principe gelanceerd in de tweede helft van 1990.

De datum van deze lancering kan eventueel worden verschoven, afhankelijk van de voortgang van het programma en de beschikbaarheid van draagraketten op het tijdstip van de beslissing.

De lanceringen van de M01 en de M02 worden door een verzekering gedekt, ten einde de assemblering en de lancering van het reservevluchtmodel mogelijk te maken.

5.2. Het in Bijlage II bedoelde maximumbedrag is gebaseerd op de veronderstelling dat alle lanceringen met behulp van de draagraket Ariane worden uitgevoerd als dubbele lanceringen. De Raad kan met eenparigheid van stemmen besluiten tot enkelvoudige lanceringen, indien het programma dit vereist.

6. *Duur van het programma*

De verwachte gezamenlijke gebruiksduur van de operationele satellieten is volgens het voorlopige schema 8½ jaar, te rekenen vanaf de lancering van de M01 in 1986/7. Voorts is er een overbruggingsperiode waarbij bestaande en beschikbare satellieten (F1, F2, P2) worden gebruikt tijdens de periode van 24 november 1983 tot de lancering van de M01 in 1986/7. De verwachte totale duur van het programma is 12½ jaar, te rekenen vanaf begin 1983 tot medio 1995.

Bijlage II

I. *Financieel raam*

Het totale bedrag van het financiële raam voor het in Bijlage I beschreven aanvankelijke systeem wordt geraamd op 400 miljoen rekeneenheden (tegen het prijspeil van medio 1982 en de omrekeningskoers van 1983) over het tijdvak 1983–1995, gespecificeerd als volgt:

- Maximumbedrag van de uitgaven van het Agentschap : 378 miljoen r.e.
- Secretariaat van EUMETSAT (10½ jaar) : 10 miljoen r.e.
- Onvoorzien uitgaven van EUMETSAT : 12 miljoen r.e.

II. *Contributieschaal*

De Lid-Staten dragen bij in de uitgaven van EUMETSAT overeenkomstig de volgende contributieschaal:

Lid-Staat	%
België	4,00
Bondsrepubliek	
Duitsland	21,00
Denemarken	
Finland	0,30
Frankrijk	22,00
Griekenland	
Ierland	
Italië	11,00
Nederland	3,00
Noorwegen	0,50
Oostenrijk	
Portugal	0,30
Spanje	4,50
Turkije	0,50
Verenigd Koninkrijk	14,40
Zweden	0,93
Zwitserland	2,60

D. PARLEMENT

Het Verdrag, met Bijlagen, behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van het Verdrag is voorzien in artikel 15, vierde lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag, met Bijlagen, zullen ingevolge artikel 16, eerste lid, in werking treden indien aan de aldaar genoemde voorwaarden is voldaan.

I. GEGEVENS

De tekst van het onderhavige Verdrag is opgesteld tijdens de Inter-gouvernementele Conferentie inzake een Operationeel METEOSAT Systeem, welke op 28 en 29 januari 1981 en van 21 tot en met 23 maart 1983 te Parijs werd gehouden.

Van het op 11 oktober 1947 te Washington tot stand gekomen Verdrag van de Wereld Meteorologische Organisatie, naar welke Organisatie onder meer in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Stb.* 1951, 236; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 120.

Van het op 30 mei 1975 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte Agentschap, naar welk Agentschap in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn de Nederlandse, de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1975, 123; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1983, 160.

De Europese Gemeenschappen, naar welke Gemeenschappen in artikel 10 van het Verdrag wordt verwezen, zijn ingesteld bij Verdragen van 1951 en 1957.

EGKS bij Verdrag van 18 april 1951 (tekst en vertaling in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1982, 36).

EEG bij Verdrag van 25 maart 1957 (Nederlandse tekst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1983, 53).

Euratom bij Verdrag van 25 maart 1957 (Nederlandse tekst in *Trb.* 1957, 92; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 130).

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk Hof wordt verwezen in artikel 14, tweede lid, van het onderhavige Verdrag, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1971, 55; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 36.

Van het op 29 juli 1899 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen, bij welk Verdrag het in artikel 14, tweede lid, van het onderhavige Verdrag genoemde Permanente Hof van Arbitrage werd ingesteld, zijn tekst en vertaling bij Koninklijk besluit van 29 september 1900 bekendgemaakt in *Stb.* 163; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 91.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welke Organisatie in artikel 21 van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 174.

In overeenstemming met artikel I, tweede lid, van Bijlage III behorende bij het hierbovengenoemde Verdrag van 30 mei 1975, juncto artikel V, eerste lid, letter b, van het Verdrag van 30 mei 1975, is op 25 februari 1983 te Parijs tot stand gekomen de Verklaring inzake het tot stand brengen van een Europees operationeel systeem van meteorologische satellieten, met bijlagen. Tekst en vertaling van deze Verklaring zijn geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1983, 160.

Tijdens zijn op 8 en 9 december 1982 te Parijs gehouden zesenvijftigste vergadering heeft de Raad van het Europees Ruimte Agentschap een resolutie aangenomen inzake de uitvoering van het METEOSAT operationele programma, waarvan de tekst als volgt luidt:

Council Resolution on implementation of the METEOSAT operational programme
(adopted on 9 December 1982)

The Council,

Considering that the second session of the Intergovernmental Conference on a METEOSAT operational system is currently envisaged for 21, 22 and 23 March 1983 and welcoming the decision to entrust the Agency with the management of a system derived from the METEOSAT programme developed and conducted in the framework of the Agency,

Considering the progress of the work on a draft Convention for the Establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites, hereinafter called „the EUMETSAT Convention”,

Considering that several Member States of the Agency have expressed their intention to sign the said Convention,

Wishing to facilitate the implementation of the METEOSAT Operational Programme as a programme funded by external users,

Wishing to make sure that the time needed to complete the formalities involved in the ratification of the EUMETSAT Convention does not result in delaying the start of the programme undertaken under the EUMETSAT Convention,

Having regard to Articles V and XIV of the Convention,

I. Agrees that the Agency shall assist in the execution of the METEOSAT Operational Programme and in the setting-up and exploitation of the system defined in Annex I to the Convention for the Establishment of EUMETSAT, it being understood that the expenditure incurred on this count by the Agency shall be borne in full by the Governments parties to the said Convention;

II. Agrees, in order to facilitate implementation of the METEOSAT operational programme, that this operational activity of the Agency be started up, in anticipation, in the form of an optional programme within the framework of the Agency;

III. Invites the Member States of the Agency, potential signatories to the EUMETSAT Convention, to draw up the relevant Declaration and Implementing Rules prior to the second session of the Intergovernmental Conference and notes that the texts in question will

cease to have effect once the EUMETSAT Convention has entered into force;

IV. Agrees that States signatories to the EUMETSAT Convention that are not members of the Agency may participate in this optional programme;

V. Authorises the Director General of ESA to take, at the request of the Governments signatories to the EUMETSAT Convention, the necessary measures to facilitate the constitution and running of a unit anticipating the Secretariat referred to in the EUMETSAT Convention;

VI. Decides to establish, upon request by the Governments signatories to the EUMETSAT Convention, a Programme Board and to empower this Board to monitor and control the optional programme in question, as well as to take all the decisions concerning it, in conformity with the provisions of the EUMETSAT Convention, to the extent compatible with the rules and procedures in force in the Agency;

VII. Agrees that for the purposes of Article 1.4 of Annex III to the ESA Convention this Resolution shall be considered as having been adopted two months prior to the date of the opening of the second session of the Intergovernmental Conference and agrees that its effects shall be tied to adoption by the Intergovernmental Conference of the EUMETSAT Convention.

Uitgegeven de zeventiende november 1983.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK